



A Message to Parents

Reading by 9 and Verizon are pleased to bring you this guide. It provides useful information to help children acquire the most fundamental skill that will enable them to succeed in life—the ability to read.

You are your children's first and most important reading teacher. You can prepare your children to read even before they begin school. Reading to your children every day, discussing stories with them, helping them learn the letters and sounds of the alphabet, and teaching them new words are ways you can help your children get ready to learn to read.

This guide is written to help busy parents and caregivers make reading fun and an important part of everyday life. It contains information that can be understood quickly and used easily: tips and activities to encourage reading, books and Web sites to make reading enjoyable, and a few short articles by reading specialists to help you make the most of your daily reading time with your children.

Reading is the key to learning. It is the first skill children must have in order to learn other subjects, do well in school, and succeed in life. It all starts with you! You don't need a lot of time, special equipment or expensive toys to help your children learn to read. As your children's first reading teacher, reading is one of the most important gifts you can give them. The ability to read will ensure a self-confident child who will succeed in school and life. ■

Lani Lattin Duke

Lani Lattin Duke
Director, Reading by 9

Un mensaje para los padres

“Hay que saber leer a los 9 años” y Verizon se complacen en traerle esta guía que provee información útil para ayudar a los niños a adquirir una de las habilidades más elementales que les permitirá tener éxito en la vida—poder leer.

Usted es el primer y más importante maestro de lectura de su hijo. Usted puede preparar a su hijo a leer, inclusive antes de que empiece la escuela. Leerle a su hijo todos los días, discutir cuentos con ellos, ayudarlos a aprender las letras y los sonidos del alfabeto, y enseñarles nuevas palabras son maneras en que usted puede ayudarle a sus hijos a prepararse para aprender a leer.

Esta guía está escrita con la intención de ayudar a padres que no tienen mucho tiempo y a proveedores de cuidado infantil a que hagan de la lectura algo divertido y al mismo tiempo una parte importante de la vida diaria. Esta guía contiene información que se puede entender rápidamente y usar fácilmente: sugerencias y actividades para fomentar la lectura, libros y sitios web para que la lectura sea más agradable, y un par de artículos breves escritos por especialistas de lectura para ayudarle a sacar el máximo provecho del tiempo que usted pasa leyendo con sus hijos diariamente.

La lectura es la clave del aprendizaje. Este es el primer conocimiento que los niños tienen que tener para poder aprender otras materias, para tener éxito en la escuela y en la vida. ¡Todo comienza con usted! Usted no necesita mucho tiempo, equipo especial o juguetes caros para ayudar a sus hijos a aprender a leer. Como el primer maestro de sus hijos, sólo es necesario que usted tenga interés y que los ayude a aprender a leer. Como el primer maestro de lectura de sus hijos, la lectura es uno de los regalos más valiosos que usted les puede dar. La habilidad de leer asegurará que su hijo tendrá confianza en sí mismo y que tendrá éxito en la escuela y en la vida. ■

Lani Lattin Duke

Lani Lattin Duke
Directora, “Hay que saber leer a los 9 años”

Credits / Créditos: Gisselle Acevedo-Franco, vice president, public affairs (vice presidente, asuntos públicos), Lani Lattin Duke, director, Reading by 9 (directora, “Hay que saber leer los 9 años”), Debbie Ream, project manager, Reading by 9 (gerente del proyecto, “Hay que saber leer los 9 años”), Jim Fisher, copy editor (editor de textos), Zoë Gangemi, account executive, marketing (ejecutiva de cuenta, mercadeo), Janice Gilson, art director (directora de arte), Michael Bartalos, illustrator (ilustradora), Deborah Pappalau, translator (traductora), Marcie Creed, proofreader (corrector de pruebas), and Juana Vásquez-Gómez, proofreader (corrector de pruebas)

Why Read for Pleasure?

Nancy J. Johnson and Cyndi Giorgis

For children, pleasurable reading occurs whenever they find a book that is just right for them. Chances are, the books they choose may not always be the ones adults have selected as best or most noteworthy. Realistically, all readers find great pleasure in light reading when the opportunity to get caught up in books engages them on many levels. In this way, children's preferences, and their reading pleasures, are not much different from adults'.

Children usually turn to books that reflect their interests and capture their emotions. Time to read books of their own choosing, for their own purposes, and without having to prove they've understood everything, remains significant in the ongoing development of independent readers. While there are numerous topics that interest children, we suggest the following five categories as a good place to start.

Children usually turn to books that reflect their interests and capture their emotions.



inspiration for detective work. Readers enjoy participating in the lives of characters who work as sleuths, investigators, spies, and undercover agents as they solve a wide range of problems. In some cases, special knowledge and specific skills are required. In other cases, characters collaborate to pool their ideas and abilities. And in all cases, readers will find it hard not to get involved when they participate as detectives themselves.

Readers as investigators

Literature that involves readers as investigators results in active, engaged response. Such investigation can occur when readers' curiosities are sparked by topics of interest, when they meet real or fictional characters whose troubles evoke compassion and wonder, and when books involve them in guessing games with words and ideas.

Characters as detectives

Clues, mysteries, and a search for answers to unsolved problems serve as the

¿Por qué es valioso leer por placer?

Nancy J. Johnson y Cyndi Giorgis

Para los niños, la lectura por placer ocurre cuando encuentran un libro que es perfecto para ellos. Lo más probable es que los libros que escojan no siempre van a ser los que los adultos escogerían o considerarían los mejores. En realidad, todos los lectores encuentran un gran placer en la lectura

liviana cuando

la oportunidad de absorberse en un libro los cautiva a distintos niveles.

En este sentido, las preferencias de los niños y los tipos de libros que les dan placer, no son muy distintas a las preferencias de los adultos.

Los niños generalmente están atraídos a libros que reflejan sus intereses y que capturan sus emociones.

Los niños generalmente sienten atracción por libros que reflejan sus intereses y capturan sus emociones. Los niños necesitan tiempo para leer los libros que han escogido, sin tener que probar que comprendieron todo. Este es uno de los factores más importantes para que los niños se conviertan en lectores independientes. Si bien hay muchos temas que a los niños les llaman la atención, sugerimos las siguientes cinco categorías como un buen lugar para empezar.

Lectores como investigadores

La lectura que involucra a los lectores como investigadores, resulta en una reacción animada y cautivada. Este tipo de investigación puede ocurrir cuando el tema es interesante y capta la curiosidad de los lectores o cuando conocen a personajes ficticios o de la vida real cuyos problemas suscitan compasión y admiración, y cuando los libros los meten en juegos de adivinanzas con palabras e ideas.

Personajes como detectives

Pistas, misterios, y la búsqueda de respuestas a problemas que no se han resuelto sirven de inspiración para el trabajo de detective. Los lectores disfrutan al participar en las vidas de personajes que trabajan como sabuesos, investigadores, espías y agentes secretos mientras que solucionan una amplia variedad de problemas. En algunos casos se requieren conocimientos y habilidades especiales. En otros casos, los personajes colaboran y comparten ideas y habilidades. En todos los casos, a los lectores les será difícil no involucrarse cuando ellos mismos son los detectives.

Characters readers know

Readers delight in discovering books featuring favorite and familiar characters. Sometimes these characters appear in a series of books by popular authors. Other times, they are characters that reoccur in an author's body of work. Whenever well-loved characters appear, the books are snatched up with enthusiasm from library and classroom shelves.

Fun and games

On a rainy afternoon or a boring day, for an imaginative mind or a creative inventor, literature provides accessible ideas and information that persuades readers to expand their knowledge and enhance their creativity. Whether it is nature crafts, recipes, or constructions made from everyday items, books present resourceful approaches to increase readers' inventiveness.

Tickling the funny bone

One distinct value of literature is how it provides enjoyment for readers through humorous storylines and comical illustrations. The sound of laughter that occurs when poetry is read aloud, the ridiculous situations encountered by readers during independent reading, or the revelation of amusing illustrations when a page is turned, indicates that authors and illustrators have succeeded in making readers giggle, chuckle, or erupt in side-splitting guffaws.

Reading books for pleasure almost naturally develops into lifelong reading habits. Listen to your child to discover what piques their interest and continue seeking books on similar topics, about familiar characters, and by authors and illustrators whose work interests them. Most of all, honor their choices as worthwhile reading. ■

Readers as investigators / Lectores como investigadores

Cam Jansen and the First Day of School Mystery by David A. Adler [series/serie]

Don't Know Much About Space by Kenneth Davis [informational book/libro informativo]

Rabbit Riddles by Katy Hall and Lisa Eisenberg [riddle book/libro de adivinanzas]

When Riddles Come Rumbling by Rebecca Kai Dotlich [riddle book]

Characters as detectives / Lectores como investigadores

The Big Nap: From the Tattered Casebook of Chet Gecko,

Private Eye by Bruce Hale [series/serie]

Little Wolf, Forest Detective by Ian Whybrow [novel/novela]

The Secret Knowledge of Grown-ups: The Second File by David Wisniewski [picture book/libro de ilustraciones]

Characters readers know / Personajes que los lectores conocen

Clarice Bean Guess Who's Babysitting? by Lauren Child

[picture book/libro de ilustraciones]

Estrellita de oro/Little Gold Star: A Cinderella Cuento by Joe Hayes

[picture book/libro de ilustraciones]

Personajes que los lectores conocen

A los lectores les encanta descubrir libros que protagonizan a sus personajes favoritos o más conocidos. Algunas veces estos personajes aparecen en una serie de libros escritos por autores populares. Otras veces, los personajes reaparecen en los libros de un autor. Cuando aparecen personajes queridos los libros son arrebatados de las repisas de las bibliotecas y los salones de escuela con entusiasmo.

Diversión y juegos

Durante una tarde lluviosa o un día aburrido, la literatura provee a aquellos con mentes imaginativas o a inventores creativos, ideas accesibles e información que puede ayudarlos a expandir sus conocimientos y realzar su creatividad.

Usando la risa

Uno de los beneficios más distintivos de la literatura es la forma en que provee disfrute a los lectores a través de historias e ilustraciones humorísticas. La risa que ocurre cuando se lee la poesía en voz alta, las situaciones fantásticas que los lectores descubren cuando leen independientemente, o el descubrimiento de ilustraciones divertidas al darle vuelta a una página, indica que los autores y los ilustradores han tenido éxito en hacer que el lector sonría, se ría, o se caiga de las carcajadas.

Leer libros por placer casi siempre lleva a que los niños desarrollen hábitos de leer de por vida. Escuche a su hijo para descubrir que tipo de temas le llaman la atención y continúe buscando libros que contengan temas parecidos, acerca de personajes familiares y escritos o ilustrados por autores que a su hijo le interesan. Sobre todo, respete las decisiones de su hijo y vea los libros que él escoja como un tipo de lectura que vale la pena. ■

Judy Moody Gets Famous! by Megan McDonald [series/serie]

With Love, Little Red Hen by Alma Flor Ada [picture book/libro de ilustraciones]

Fun and games / Diversión y juegos

Berry Smudge and Leaf Prints by Ellen B. Senisi [informational book/libro informativo]

Collect This! A Cool Guide to Collecting for Kids by Donna Guthrie and Christy Zarkin [informational book/libro informativo]

Gifts to Make and Eat by Elizabeth MacLeod [informational book/libro informativo]

The Piñata Maker/El Piñatero by George Ancona [picture book/libro de ilustraciones]

Tickling the funny bone / Usando la risa

Awful Ogre's Awful Day by Jack Prelutsky [poetry/poesía]

Chato and the Party Animals by Gary Soto [picture book/libro de ilustraciones]

Mice and Beans by Pam Muñoz Ryan [picture book/libro de ilustraciones]

Take Me Out of the Bath tub and Other Silly Dilly Songs by Alan Katz [song book/libro de canciones]

Adapted from/Adaptado de "Children's Books: Pleasure Reading" in *The Reading Teacher*, May 2002, pp. 780-788.

State Testing and Reporting Program (STAR)

Suzanne Tacheny, Ph.D.

Each spring, California students take the same test: the State Testing and Reporting Program (STAR) to determine how well students are meeting statewide learning goals. To students, STAR appears to be one test in a single test booklet. For parents, educators and others who want a measure of public school performance, STAR is really two tests developed to answer two different questions about the performance of schools in California.

When parents receive their STAR reports, they will get answers to two questions:

1. How well are students doing to meet California's learning standards?

This question is answered by the California Standards Test, developed to measure how well students are doing to meet the state's learning standards.

2. How do California students compare to students across the country?

This question is answered by a norm-referenced, basic skills test that is also included in STAR. Currently, California uses the Stanford 9 as its basic skills test. Next year, California students will take a shorter test, the California Achievement Test, to measure basic skills and compare performance nationally.

Scores might be different on different tests. The Stanford 9 is a basic skills test while the California Standards Test is a more challenging test of California's academic standards. Therefore, parents might find that a student who has done well on the Stanford 9 still has work to do to meet the state's new learning standards. ■



Programa Estatal de Aprobar e Informar (STAR)

Suzanne Tacheny, Ph.D.

Cada primavera, los estudiantes de California toman el mismo examen, el State Testing and Reporting Program (STAR por su sigla en inglés) para determinar si los estudiantes alcanzan las metas de aprendizaje estatales. Para los estudiantes, STAR aparenta ser sólo un examen en un cuaderno. Para los padres, educadores y otros que quieren medir el desempeño de las escuelas públicas, STAR consiste de dos exámenes desarrollados para responder dos distintas preguntas acerca del desempeño de las escuelas en California.

Cuando los padres reciben los reportes de STAR, obtendrán respuestas a dos preguntas:

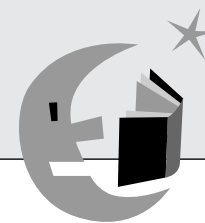
1. ¿Qué tan bien están los estudiantes satisfaciendo los estándares de aprendizaje de California?

El California Standards Test responde a esta pregunta. Este examen fue diseñado para medir si los estudiantes están satisfaciendo los estándares de aprendizaje de California.

2. ¿Cómo comparan los estudiantes de California con otros estudiantes en el resto del país?

Un examen de conocimientos básicos que también está incluido en STAR responde a esta pregunta. Actualmente California usa el Stanford 9 como su examen de conocimientos básicos. El año que viene, los estudiantes de California tomarán un examen más corto llamado, el California Achievement Test para medir conocimientos básicos y comparar el desempeño de los estudiantes a nivel nacional.

Las calificaciones pueden variar en distintos exámenes. El examen Stanford 9 es un examen de conocimientos básicos, mientras que el California Standards Test es un examen más riguroso de los estándares académicos de California. Por esta razón, los padres podrían encontrar que un estudiante que ha sobresalido en el examen Stanford 9 todavía tiene más trabajo que hacer para satisfacer los nuevos estándares estatales de aprendizaje. ■



To find a program in your area, call **1-877-READBY9**
Or visit the Literacy Network Web site at: literacynetwork.org

Para encontrar un programa en su área llame al teléfono: **1-877-READBY9**
O visite la Página de la Red de Alfabetización en el Internet en: literacynetwork.org

Parent Tips for Reading

Consejos de lectura para los padres

1. Read to your children from the day they are born.

Léale a sus hijos desde el día que nazcan.

2. Read to your child or have your child read to you for at least 20 minutes every day.

Léale a su hijo o haga que su hijo le lea a diario por lo menos 20 minutos.



3. Don't leave reading to the schools. Children who read outside of school are far more likely to succeed than those who don't.

No permita que su hijo sólo lea en la escuela. Los niños que leen fuera de la escuela tienen más posibilidad de sobresalir que los que no lo hacen.

4. Ask your child to supply sound effects while you read.

Pídale a su hijo que haga los efectos de sonido correspondientes mientras usted le lee.

5. After reading a book, relate the plot or theme to a more complex subject. For example, a book about a trip to Grandma's house can lead to a discussion about traveling.

Después de leer un libro, relacione la trama a un tema más complejo. Por ejemplo, de un libro que trata sobre un viaje a la casa de la abuela, amplíe el tema para incluir una plática sobre viajes en general.

6. Read books that you loved when you were a child and talk to your child about why you loved them.

Léale libros que a usted le gustaban cuando era niño y cuénteles a su hijo por qué le gustaban tanto.

8. Ask your child to give you feedback about what you've read – by talking about it, writing about it or drawing pictures about it.

Pídale a su hijo que le haga un resumen de lo que le acaba de leer hablando, escribiendo o haciendo ilustraciones sobre el tema.

9. When you have finished reading a story, ask your child to make up a new ending for it.

Cuando termine de leer una historia, pídale a su hijo que invente un final distinto.

10. Pause periodically to see if your child understands what you're reading.

Haga pausas periódicamente para ver si su hijo entiende lo que usted le está leyendo

12. The more animated you are when you read, the better your child will follow the story. *Mientras más animado esté usted cuando lee, mejor seguirá la historia su hijo.*

15. Keep books, magazines and newspapers around the house. This creates a reading environment. *Tenga en su casa libros, revistas y periódicos. Esto crea un ambiente propicio para la lectura.*

18. Put a few magnetic letters on the refrigerator. Start with the letters in your child's name, and help your child make other words using these letters.

Ponga unas cuantas letras magnéticas en el refrigerador. Comience con las letras del nombre de su hijo y ayúdele a formar otras palabras usando estas letras.

19. Make a fun, age-appropriate dictionary of letter sounds for your child.

Con los sonidos de las letras haga un diccionario que sea divertido y adecuado para la edad de su hijo.

11. Use props when you read.

This makes the story more interesting for everyone.

Procure utilizar objetos apropiados para contar una historia, esto la hace mucho más interesante para todos.

13. Read a book over and over again. Children love repetition and learn from it.

Lea un libro una y otra vez. A los niños les encanta la repetición y así aprenden mejor.

14. Point out to your child the words and sounds in the book you're currently reading that also appear in one of his favorite books or a book he has memorized.

Hágale notar a su hijo ciertas palabras y sonidos que hay en el libro que usted está leyendo en ese momento y que también aparecen en uno de sus libros favoritos o en un libro que ya memorizó.

16. Let your child know that reading time is special. What a great time to cuddle up with your child!

Hágale saber a su hijo que el tiempo que se le dedica a la lectura es algo muy especial. ¡Es además un gran momento para abrazar a su hijo!

17. Don't stop reading aloud to your child once she learns to read because she will benefit by hearing stories that are too difficult to read herself.

Una vez que su hija aprenda a leer, no deje de leerle en voz alta porque ella se beneficiará de oír historias que todavía le resultan muy difíciles de leer por su cuenta.

20. As your child reads, have him close his left eye and read aloud to the end of the sentence, then switch to the right eye. This will improve your child's comprehension.

Mientras su hijo lee, haga que cierre el ojo izquierdo y que lea en voz alta hasta el final de la oración, luego haga que cambie al ojo derecho. Esto le ayudará a mejorar su comprensión.

22. Take pictures during family outings and, together with your child, write captions beside them. Put these together in book format, with page numbers and a title page, and have your child read the book to family and friends.

Tome fotografías de los paseos con la familia y, con su hijo, pónganles títulos. Coloque las fotos en un álbum como si fuera un libro con páginas enumeradas y con títulos en las páginas y haga que su hijo le lea el libro a la familia y a amistades.

23. Turn off the audio on your TV and turn on the caption format. Then have your children follow their favorite television programs by reading the captions instead of listening to the TV.

Apague el sonido de su televisión y prenda la selección de titulares de los canales. Después haga que sus hijos busquen sus programas favoritos leyendo los titulares en lugar de oír la TV.

24. Let your children see you read something – the newspaper, books, recipes, maps, phone books or instruction manuals – every day.

Deje que sus hijos vean que usted lee algo diariamente, el periódico, libros, recetas, mapas, directorios telefónicos o manuales de instrucciones.

25. Keep a diary with your child and read it back from time to time.

Lleve un diario con su hijo y léanlo juntos de vez en cuando.

26. Have your children help you shop for groceries. Give each child two or three labels from canned or packaged items and ask them to match the words and pictures on their labels to items on the store shelves.

Haga que sus hijos le ayuden a comprar la comida. Dele a cada hijo dos o tres etiquetas de latas o cosas empaquetadas y pídeles que encuentren productos en los estantes del mercado con esas palabras e ilustraciones.

21. Make a tape of your child's favorite stories, and ring a bell when you turn a page in the story. Have your child follow along in the book when he or she plays the tape.

Grabe una cinta con las historias favoritas de su hijo y suene una campanita cada vez que le de vuelta a una página. Haga que su hijo lea el libro mientras escucha la cinta.



27. Have brothers and sisters take turns reading to each other, even if the younger children "read" only the pictures. This "cross-age" reading can also take place with friends and neighbors.

Ponga a los hermanos y hermanas a que se lean por turnos, no importa que los más pequeños lean solamente las ilustraciones. Este "intercambio de lecturas por edades" también puede hacerse con amistades y vecinos.

28. Make sure your children have library cards. Teach your children to be at home in the public library.

Asegúrese que sus hijos tengan credenciales de la biblioteca. Enseñe a sus hijos a que se sientan como en casa en la biblioteca pública.

29. Take books wherever you go: in the car, on the bus, to the doctor, to the market, anywhere.

Lleve libros a donde quiera que vaya: en el coche, en el camión, al doctor, al mercado, a cualquier lugar.

30. Write down travel directions and have your child serve as navigator when you drive.

Escriba instrucciones para viajar y haga que su hijo le sirva de copiloto mientras usted maneja.

31. Play the alphabet game while riding in the car. Encourage your child to find a word that starts with A, then B, then C, etc.

Juegue el juego del abecedario mientras viajan en automóvil. Anime a su hijo a que encuentre una palabra que comience con A, luego con B, luego con C, etc.

32. Start a reading club for your child and your child's friends. Read to them and have them read to you and to each other.

Comience un club de lectura con su hijo y con los amigos de su hijo. Léales y haga que le lean a usted y unos a los otros.

12

13

Making Predictions

Jackie Hirtz

Some children are eager to begin a new story; others may be reluctant. One way to break the ice is to ask your child to make predictions about a story before actually tackling the text—or before you read the story if your child isn't reading yet.

Have your child examine the art on the front and back cover, then read the title, the name of the author and the illustrator aloud. Does the cover illustration offer clues to the story? What does the title mean? What is the story about? Without opening the book, begin by encouraging your child to make inferences based on the cover.

For example, if there is a picture of an elephant nuzzling its trunk in a man's pocket, you might ask:

- What is the elephant doing?
- Does the elephant look happy or sad?
- Who do you think the man is next to the elephant?
- Do they look like friends? Why or why not?

After your child makes inferences, encourage your son or daughter to brainstorm predictions. You might ask:

- If the man and the elephant are friends, what do you think will happen to their friendship?
- What do you think will happen to make the man sad?

As your child makes predictions, ask:

- Why do you think that will happen?
- What do you see in the illustration that makes you predict that?

After making predictions, your child will want to read to find out if the predictions come true, so as you turn the pages encourage your child to confirm or revise the predictions. Your child can then make new predictions at important turning points in the story.

Use this story and suggested questions to try out the Making Predictions strategy with your child. Be sure to include some of your own questions and comments while reading with your child.

BORIS AND BATOKA

Batoka is an African elephant who lives in the zoo.

You were right. This elephant lives in the zoo.

Boris is Batoka's keeper.

For more than forty years, Boris has taken care of Batoka.

Boris feeds Batoka everyday and tells her stories of when he

Haciendo pronósticos

Jackie Hirtz

Algunos niños están ansiosos por empezar un nuevo cuento mientras que otros quizás estén renuentes. Una forma de romper el hielo es pedirle a su niño que haga pronósticos acerca del cuento antes de empezar a leer el texto o antes de que usted le lea el cuento, si su hijo todavía no está leyendo, por su cuenta.

Permita que su hijo examine el arte en la portada y en la cubierta trasera, luego lean en voz alta, el título, el nombre del autor y el ilustrador. ¿Existen pistas acerca del cuento en la ilustración de la cubierta? ¿Qué significa el título? ¿De qué se trata el cuento? Sin abrir el libro, anime a su hijo a sacar conclusiones acerca del libro basado en la cubierta.

Por ejemplo, si hay un dibujo de un elefante metiendo la trompa en el bolsillo de un hombre, usted podría preguntarle:

- ¿Qué está haciendo el elefante?
- ¿Se ve contento o triste el elefante?
- ¿Quién crees que es el hombre junto al elefante?
- ¿Piensas que son amigos? ¿Por qué o por qué no?

Después de que su hijo saque sus conclusiones, anímelo a que trate de predecir lo que va a ocurrir. Usted podría preguntarle:

- ¿Si el hombre y el elefante son amigos, qué piensas que ocurrirá con su amistad?
- ¿Qué piensas que va a ocurrir que hará que el hombre se ponga triste?

A medida que su hijo haga pronósticos, pregúntele:

- ¿Por qué piensas que eso va a ocurrir?
- ¿Qué ves en la ilustración que te hace pensar eso?

Después de hacer pronósticos, su hijo querrá leer para ver si lo que predijo se hizo realidad, así que a medida que le den vuelta a las páginas, anime a su hijo a confirmar o ajustar sus pronósticos. Su hijo entonces puede hacer nuevos pronósticos durante momentos importantes en la historia.

Use el siguiente cuento y las preguntas sugeridas para probar la estrategia de Hacer Pronósticos con su hijo. Asegúrese de incluir algunas de sus propias preguntas y comentarios mientras le lee a su hijo.

BORIS Y BATOKA

Batoka es un elefante africano que vive en un zoológico.

Tenias razón. Este elefante vive en el zoológico.

Boris es el guarda de Batoka.

Por más de cuarenta años, Boris ha cuidado a Batoka.

Boris le da de comer a Batoka todos los días y le cuenta historias de cuando él era un hombre joven en la Armada Rusa.

A Batoka le encantan las historias y se ríe con la mirada.

was a young man in the Russian Army.
Batoka loves the stories and laughs with her eyes.
She nods her head to tell Boris, "More! More!"

What else do you think Boris does?

Boris gives Batoka her bath and cleans her habitat.
He checks Batoka's eyes, ears and mouth.
He even brushes the hair on Batoka's tail, so carefully.
Boris and Batoka are best friends.

Did you say they looked like friends? That's true.

They are friends.

One foggy, gray day a pair of zoo officials came to see Boris.
"You are too old to work here," they told Boris.

What do you think will happen next?

"I can still do my job just as I have always done it," replied Boris.
"We have a new young elephant keeper to take your place," said the zoo officials.

Do you think Batoka wants a new keeper?

Boris hung his head. For the first time in his life he felt old.
He kicked at a pebble on the ground. It did not go far.
With a deep sigh and a heavy heart, Boris hugged Batoka goodbye.

How does Boris feel? How do you think Batoka feels? What do you think Batoka will do?

The next day the new young elephant keeper arrived.
She fed Batoka—like Boris did.
She gave Batoka her bath—like Boris did.
She cleaned Batoka's habitat—like Boris did.
And she talked to Batoka—like Boris did.
But she was not Boris!
Batoka wanted Boris back.
Batoka didn't think Boris was old. She only knew they had
been best friends for as long as she could remember.

What will Batoka do to get Boris to return?

"I will call Boris back," thought Batoka. And she began to trumpet.
She got louder and louder. The louder she got, the more unhappy she felt.
She stomped around her habitat all day trumpeting for Boris.

What will the other animals do? How will they react to all the noise from Batoka?

The other animals decided to help.

So, they didn't get mad. They decided to help, but how?

The lions roared.
The hyenas laughed.
The chimpanzees screamed and jumped.
The children visiting the zoo were frightened by all the noise.

Ella asienta la cabeza para decirle a Boris, "Más! Más!"

¿Qué más piensas que hace Boris?

Boris le da a Batoka su baño y le limpia su hábitat.
También le inspecciona los ojos, las orejas y el hocico a Batoka.
Hasta le cepilla el pelo de la cola con mucho cuidado.
Boris y Batoka son los mejores amigos.

¿Dijiste que parecían amigos? Tienes razón. Sí son amigos.

Un día nublado y gris, un par de oficiales del zoológico vinieron a ver a Boris.

"Estás demasiado anciano para trabajar aquí", le dijeron a Boris.

¿Qué piensas que va a ocurrir ahora?

"Todavía puedo hacer mi trabajo como siempre lo he hecho", dijo Boris.

"Tenemos a un nuevo guarda para elefantes para reemplazarte", dijeron los oficiales del zoológico.

¿Piensas que Batoka quiere un guarda nuevo?

Boris bajó la cabeza. Por primera vez en su vida se sentía viejo. Pateó una piedra en el suelo. No se fue muy lejos.
Con un suspiro muy grande y pesar en el corazón, Boris abrazó a Batoka y le dijo adiós.

¿Cómo se siente Boris? ¿Cómo piensas que se siente Batoka? ¿Qué piensas que hará Batoka?

Al día siguiente llegó el nuevo guarda para los elefantes.
Ella le dio de comer a Batoka como lo hacía Boris.
Le dio un baño a Batoka como lo hacía Boris.
Le limpió el hábitat a Batoka como lo hacía Boris.
Y le hablaba a Batoka como lo hacía Boris.
¡Pero ella no era Boris!
Batoka quería que volviera Boris.

Batoka no pensaba que Boris era anciano. Ella solo sabía que eran los mejores amigos desde siempre.

¿Qué irá a hacer Batoka para que Boris regrese?

"Llamaré a Boris para que regrese", pensó Batoka. Y comenzó a trompetear.

Trompeteó más y más fuerte. Mientras más fuertes los trompetazos, más triste se sentía.

Pisoteó alrededor de su hábitat todo el día trompeteando por Boris.

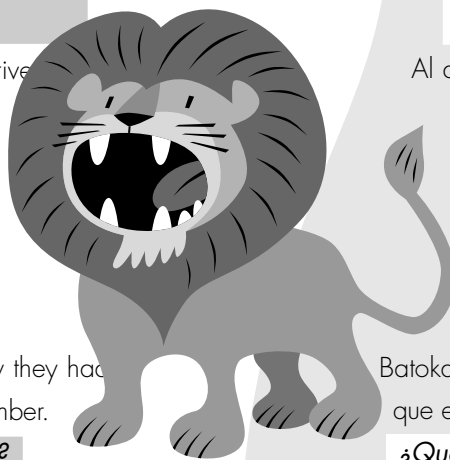
¿Qué irán a hacer los otros animales? ¿Cómo reaccionarán a todo el ruido que está haciendo Batoka?

Los otros animales decidieron ayudar.

Así que no se enojaron. Decidieron ayudar, ¿Pero cómo?

Los leones rugieron.

Las hienas se carcajearon.



What do you think the frightened children will do?

They screamed, too.

The new elephant keeper didn't know what to do, so she put her fingers in her ears.

Finally, a zoo official said, "We must call Boris! He is old, but he is wise."

"Let's call Boris!" Everyone agreed.

"Maybe you can help," the zoo officials told Boris. "Please come back and try."

Do you think Boris will come back to the zoo?

"I can help," thought Boris to himself.

He hurried to the zoo with a spring in his step.

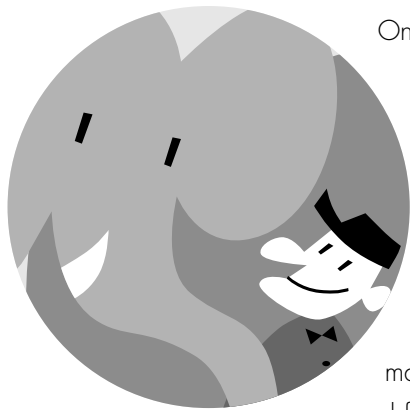
On the way he kicked a pebble. It flew up high into the sky and over the horizon.

When Boris arrived at the zoo, Batoka became quiet and happy. She smiled with her eyes.

Then she nuzzled Boris with her trunk and searched his pockets for peanuts.

"Thank you, Boris," said the zoo officials. "We made a mistake. It is not wise to separate old and good friends. Batoka is too old to change her ways. But

you are not too old to do what you have done for more than forty years! Please come back to the zoo." "Yes!" thought Boris. "Yes, yes, yes!"

Did some of your predictions come true? Which ones?

Jackie Hirtz, M.S. Ed., writes educational materials including professional development guides for teachers, Los Angeles, CA

Jackie Hirtz, M.S. Ed., escribe materiales educativos incluyendo guías de desarrollo profesional para maestros, Los Angeles, CA

Los chimpancés gritaron y brincaron.

Los niños que visitaban el zoológico se asustaron de estos ruidos.

¿Qué piensas que van a hacer los niños asustados?

Ellos también gritaron.

La nueva guarda para elefantes no sabía que hacer, así que se puso los dedos en los oídos.

Al fin, un oficial del zoológico dijo, "¡Tenemos que llamar a Boris! Está viejo pero es muy sabio".

"¡Llamemos a Boris!" dijeron todos.

"Quizás puedes ayudar", le dijeron los oficiales del zoológico a Boris. "Por favor regresa y prueba".

¿Piensas que Boris volverá al zoológico?

"Yo puedo ayudar", pensó Boris.

Se apresuró hacia el zoológico con entusiasmo. En el camino pateó una piedra. La piedra se fue volando alto en el cielo y sobre el horizonte.

Cuando Boris llegó al zoológico, Batoka calló y se puso contenta. Sonrió con sus ojos.

Luego acarició a Boris con su trompa y se puso a buscar cacahuates en sus bolsillos.

"Gracias Boris", le dijeron los oficiales del zoológico.

"Cometimos un error. No es buena idea separar a dos amigos tan viejos y tan buenos. Batoka es demasiado grande para cambiar sus hábitos. ¡Pero tú no eres demasiado viejo para seguir haciendo lo que has estado haciendo por más de cuarenta años! Por favor regresa al zoológico".

"¡Sí!" pensó Boris. "¡Sí, sí, sí!"

¿Ocurrieron algunos de tus pronósticos? ¿Cuáles?**In a Nutshell**

Rhonda Kehlbeck, Ph.D.

1. Talk about books with your kids. This not only promotes positive communication, it also helps your child practice reading skills such as comprehension and sequencing.

2. If you want your kids to be good readers, you need to have books available at home. If you don't have a lot of money to spend on books, visit the library or check out half-priced bookstores and garage sales.

3. As the parent, you're the role model. Be an active participant in learning by reading to your child, making books with him and simply discussing books.

Rhonda Kehlbeck, Ph.D., Educator and author of "I Can Do That With My Kid! Family Activities to Encourage Reading, Writing and Communication and Positive Self-Esteem in Children," Dallas, TX

En pocas palabras

Dra. Rhonda Kehlbeck

1. Hable sobre los libros con sus hijos. Esto no sólo fomenta la comunicación positiva, sino también ayuda a su hijo a practicar hábitos de lectura como la comprensión y a entender el orden del cuento.

2. Si quiere que sus hijos sean buenos lectores, necesita tener libros disponibles para ellos en la casa. Si no puede gastar mucho en libros, visite la biblioteca o visite librerías que vendan libros a medio precio y lugares que vendan objetos usados.

3. Como padre, usted es el modelo a imitar. Sea una participante activo en el aprendizaje de su hijo, leyéndole, haciendo libros y sencillamente hablando sobre los libros.

Dra. Rhonda Kehlbeck, Educadora y autora de "I Can Do That With My Kid! Family Activities to Encourage Reading, Writing and Communication and Positive Self-Esteem in Children," Dallas, TX

Web Site Fun

Ilene Abramson

Log on to fun with Web sites that extend the joyful experiences of popular books.

<http://www.berenstainbears.com> Dress up Papa, Mama, Sister or Brother with paper dolls you can make at the official Berenstain Bear site.

<http://www.paddingtonbear.co.uk> Try your hand at putting together an online jigsaw puzzle of the lovable, cocoa-indulging Paddington Bear.

<http://www.janbrett.com> Get a recipe for hedgehog cookies or practice handwriting and easy math problems on a Web site that is chock full of fun activities based on Jan Brett's books.

<http://www.peterrabbit.co.uk> Play the Vegetable Game and see how many vegetables Peter Rabbit can eat without being caught by Mr. McGregor.

<http://www.seussville.com/seussville/main.html> Match wits with One Fish, Two Fish or Fox in Socks by participating in these click and play games.

Diversión en el Internet

Ilene Abramson

Conéctate a la diversión con estos sitios web que amplían el disfrute de libros populares.

<http://www.berenstainbears.com> Viste a papá, a mamá, a hermanita y hermanito con muñecos de papel que puedes hacer tu mismo en el sitio web oficial de Berenstain Bear.

<http://www.paddingtonbear.co.uk> Trata de armar un rompecabezas en el Internet del adorable amante del chocolate, Paddington Bear.

<http://www.janbrett.com> Consigue una receta para preparar galletitas o practica ejercicios fáciles de escritura y matemáticas en un sitio web lleno de actividades divertidas basadas en los libros de Jan Brett.

<http://www.peterrabbit.co.uk> Juega el Juego de los Vegetales y ve cuantos vegetales puede comer Peter Rabbit sin que lo descubra Mr. McGregor.

<http://www.seussville.com/seussville/main.html> Compara tu agudeza mental con "One Fish, Two Fish" o "Fox in Socks" participando en estos juegos.

<http://www.penguinputnam.com/static/packages/us/yreaders/pooh75> Organiza una fiesta de Winnie the Pooh con invitaciones, juegos y recetas que pueden ser descargadas desde tu casa.

<http://www.scholastic.com/kids/games.htm> Mucha diversión y juegos para los aficionados de los libros "Magic School Bus", "Captain Underpants" y "Goosebumps".

<http://www.nccil.org/children/henkes.html> Ideas basadas en los personajes de los libros de Kevin Henkes, que mantendrán a los niños ocupados.

<http://magma.nationalgeographic.com/ngforkids> Envía una colorida foto a un amigo usando una postal electrónica disponible a través del sitio web para niños de National Geographic.

Ilene Abramson, Director of Children's Services, Los Angeles Public Library, Los Angeles, CA

Ilene Abramson, Directora de Servicios para Niños, Los Angeles Public Library, Los Angeles, CA

<http://www.penguinputnam.com/static/packages/us/yreaders/pooh75> Plan a Winnie the Pooh party with invitations, games and recipes that can be downloaded from home.

<http://www.scholastic.com/kids/games.htm> Lots of fun and games for fans of the Magic School Bus, Captain Underpants and Goosebumps books.

<http://www.nccil.org/children/henkes.html> Ideas that will keep children busy based on characters from the books of Kevin Henkes.

<http://magma.nationalgeographic.com/ngforkids> Send a bright and colorful picture to a friend in an e-mail postcard at the National Geographic for Kids site.

<http://www.lapl.org/kidspath> Games, homework help, parenting information and access to the catalogue can be found on the Kids Path section of the Los Angeles Public Library Web site. ■



<http://www.lapl.org/kidspath> Juegos, ayuda con la tarea, información para padres y acceso al catálogo se pueden encontrar en la sección "Kids Path" en el sitio web de la Biblioteca Pública de Los Angeles. ■

Encourage Your Child to Be Ready to Read and Write

- Ask your child to draw a picture and tell you what it is about.
- Write down what your child tells you.
- Match a picture with the written word.
- Write words, or help your child cut out words from a magazine.
- Encourage writing skills, even scribbling, at an early age.

Anime a su hijo para que esté preparado para leer y escribir

- Pídale a su hijo que haga un dibujo y que le diga lo que es.
- Escriba lo que su hijo le diga.
- Relacione el dibujo con la palabra escrita.
- Escriba palabras, o ayude a su hijo a cortar palabras de una revista.
- Aliente el hábito de la escritura a una edad temprana, aunque sean garabatos.

California Children and Families Partnership. A Partnership of the California Children & Families Commission and the Children & Families County Commissions. For more information call: (800) KIDS-025.

La Asociación de Niños y Familias de California. Una Asociación entre la Comisión de Niños y Familias de California y las Comisiones de Niños y Familias de los Condados. Para más información llame al (800) 5-0 NIÑOS.

Literacy Resources Many community organizations provide services to help children and adults with reading. Some of the services available include:

Adult basic reading and writing Programs that teach English-speaking adults how to read and write through classes, small groups or tutors.

Children's literacy Programs that provide direct instruction in beginning reading and writing skills to children through tutors.

English as a second language Programs that teach reading, writing and speaking in English through classes or small group instruction.

Family literacy Programs that teach parents or guardians of young children how to improve their own reading and writing skills and how to build early literacy skills in their children.

Homework assistance Organizations that help children or youth with their homework by providing instructors and study space.

Parent education Programs that teach literacy and parenting skills to parents or guardians of preschool or school-age children.

Reading enrichment for youth Services that motivate children and youth to read.

Spanish-language literacy Programs that teach Spanish speakers how to read and write in Spanish and prepare them for English-language learning.

Special Education (for adults and children) Programs that specialize in teaching special-need learners. ■

The Literacy Network of Greater Los Angeles provides a database of literacy organizations throughout Los Angeles, Orange, Riverside, San Bernardino and Ventura counties that provide services for the needs listed above.

From "That Literacy Phone Book," published by the Literacy Network of Los Angeles. See page 21 for contact information.



Centros de alfabetización

Existen muchas organizaciones comunitarias que ofrecen servicios para ayudar a niños y adultos en la lectura. Algunos de los servicios disponibles son:

Lectura y escritura elemental para adultos

Ofrece programas con maestros individuales o en grupos pequeños para que las personas que ya hablan inglés aprendan a leerlo y escribirlo.

Alfabetización para niños Ofrece programas con maestros individuales que enseñan a los niños a leer y escribir.

Inglés como segunda lengua Ofrece programas en grupos pequeños que enseñan a leer, escribir y hablar en inglés.

Alfabetización para la familia Ofrece programas para enseñarle a los padres o guardianes a mejorar su capacidad de lectura y escritura. También se les enseña como ayudar a sus hijos a que desarrollen, lo más temprano posible, su capacidad para aprender a leer y a escribir.

Asistencia para hacer la tarea Hay organizaciones que ayudan a los niños a hacer la tarea facilitando el acceso a maestros y a lugares adecuados para estudiar.

Educación para padres de familia Ofrece programas de alfabetización y clases de crianza para padres y guardianes de niños que van al Jardín de Niños o a la escuela primaria.

Enriquecimiento de la lectura para jóvenes Ofrece servicios que motivan a niños y jóvenes a leer.

Alfabetización en español Ofrece programas de lectura y escritura en español a personas que hablan español y las preparan para aprender en inglés.

Educación especial (para niños y adultos) Ofrece programas especializados para jóvenes que tienen necesidades especiales de aprendizaje. ■

Le Red de Alfabetización del Gran Los Angeles pone a su disposición un archivo de datos sobre las organizaciones listadas arriba que se dedican a alfabetizar en los condados de Los Angeles, Orange, Riverside, San Bernardino y Ventura.

Tomado de "Aquel Directorio Telefónico de Alfabetización", publicado por la Red Alfabetización del Gran Los Angeles. Para información vea la página 21.



33. Look up words with your child and see how the meanings of similar words are related.

Busque palabras en el diccionario con su hijo y vea cómo los significados de palabras similares están relacionados.

36. Have children read recipe instructions to you when you cook.

Haga que sus hijos le lean las instrucciones de una receta mientras usted cocina.

37. Encourage children to find words within words. For example, it, in, with and thin are in within. This teaches your child to focus on words.

Anime a sus hijos a que encuentren palabras dentro de las palabras. Por ejemplo: it, in, with y thin se encuentran en within. Esto le enseña al niño a enfocarse en las palabras.

38. Read books of jokes and riddles that your child can tell to other people.

Lea libros de bromas y adivinanzas que su hijo le pueda contar a otras personas.

34. Write difficult words on flashcards. Use one of these words in conversation during lunch or dinner every day.

Escriba palabras difíciles en tarjetas. Use alguna de estas palabras diariamente en las conversaciones durante la comida o la cena.

35. Practice matching capital and lowercase letters with your child.

Practique con su hijo a igualar las letras mayúsculas con las minúsculas.

39. Don't let your children watch TV unless they have read something that day.

No deje a sus hijos ver televisión, a menos que ya hayan leído algo ese día.

40. Talk up reading as a special activity—one that your child is privileged to do more of on days that are very hot, cold or rainy.

Hable de la lectura como una actividad especial—algo que su hijo tendrá el privilegio de hacer más, durante los días en que hace mucho calor, frío o lluvia.

41. Encourage your child to think of reading as a reward. Read an extra story when your child has done something worthy of praise.

Anime a su hijo a pensar en la lectura como si fuera un premio. Léale una historia más de lo usual cuando su hijo haga algo que merece un premio. ■



Read Out Loud to Your Child

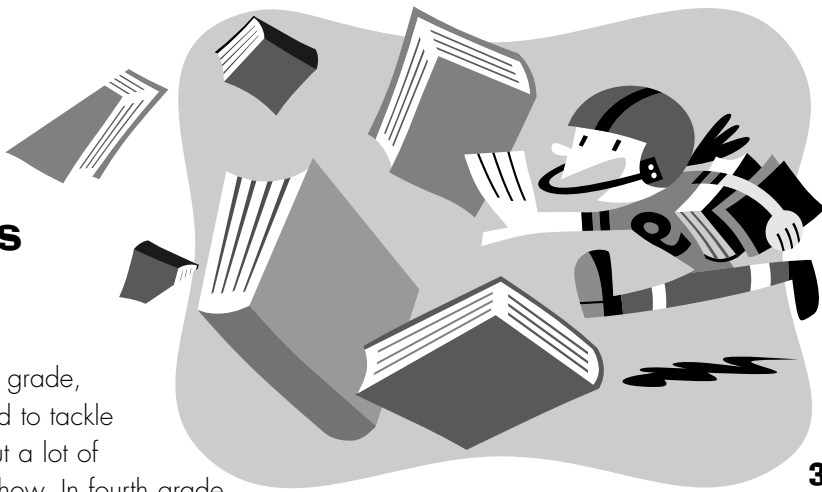
- Read out loud to your child every day.
- Begin when your child is a baby.
- Start with books with few words and many pictures.
- Read the same book over and over to help your child learn words.
- Point to the colors and pictures and say their names.
- Relate things in books to real life: "Look at the dog. Remember the dog we saw in the park?"
- Ask your child questions about the pictures and the story.
- Ask your child what will happen next.

Léale en voz alta a su hijo.

- Léale en voz alta a su hijo todos los días.
- Empiece a leerle cuando sea un bebé.
- Comience con libros que tengan pocas palabras y muchas ilustraciones.
- Lea el mismo libro una y otra vez para ayudarle a su hijo a aprender palabras.
- Señale los colores y dibujos, y diga sus nombres.
- Haga la conexión entre lo que ve en los libros y situaciones de la vida real: "Mira al perro. ¿Te acuerdas del perro que vimos en el parque?"
- Pregúntele a su hijo acerca del cuento y sus ilustraciones.
- Pregúntele a su hijo que es lo siguiente que va a ocurrir en el cuento.

Tackling Textbooks

Marcy Winograd



Beginning in second grade, students are expected to tackle informational text, but a lot of students don't know how. In fourth grade, reading scores plummet because children are expected to read to learn, rather than simply learn to read.

California Language Arts
Standard Second Grade

(2.1) Use titles, tables of contents, and chapter headings to locate information in expository text.

Here's one strategy that can help them.

SQ3R (Survey; Question; Read; Recite; Review)

1. Survey the entire chapter. Read the bold-faced headings. Look at the pictures and captions. Review maps or diagrams. Read the questions at the back of the chapter. Read the introductory and concluding paragraphs.

Comenzando en el segundo grado, se espera que los estudiantes aborden texto informativo, pero muchos estudiantes no saben cómo hacerlo. En el cuarto grado, las calificaciones de lectura caen en picada porque la expectativa es que los niños lean para aprender, en vez de simplemente aprender a leer.

California Language Arts Standard
Segundo Grado

(2.1) Usa los títulos, el índice de contenidos y encabezados de los capítulos para encontrar información en texto explicativo.

Esta es una estrategia que puede ayudarles.

SQ3R (Repasa, Pregunta, Lee, Recita, Repasa)

1. Repasa el capítulo entero. Lee los títulos en negrita. Mira los dibujos o fotos y las leyendas. Dale un vistazo a los mapas o diagramas. Lee las preguntas en la parte de atrás del capítulo. Lee los párrafos de introducción y conclusión del capítulo.

2. Pregúntate a ti mismo, "¿De qué se trata este capítulo? ¿Qué conocimientos tengo acerca de este tema?" Convierte los títulos y subtítulos en preguntas.

2. Ask yourself, "What is this chapter about? What do I already know about this topic?" Turn the headings and subheadings into questions.

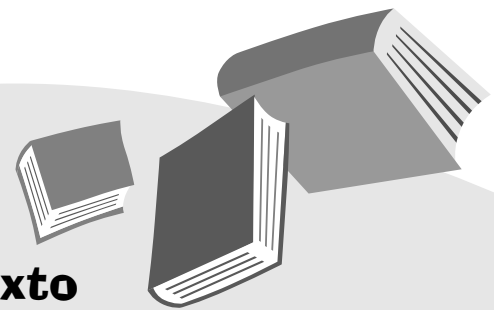
3. Read with a purpose. Look for the answers to the questions. Read one section at a time. Note the main idea in each section.

4. Recite the answers to the questions. Summarize aloud. Remember—SEE, SAY, HEAR.

5. Review the chapter by folding a piece of paper into two columns. On one side, write the main ideas, on the other side, the details. SEE-SAY-HEAR-WRITE. ■

Enfrentando los libros de texto

Marcy Winograd



3. Lee con propósito. Busca las respuestas a tus preguntas. Lee una sección a la vez. Toma nota de la idea principal de cada sección.

4. Recita las respuestas a las preguntas. Haz un resumen en voz alta. Recuerda—MIRA, DI, ESCUCHA.

5. Repasa el capítulo tomando una hoja de papel y doblándola a lo largo para crear dos columnas. De un lado, escribe las ideas principales, del otro lado escribe los detalles. MIRA-DI-ESCUCHA-ESCRIBE. ■

Teach by Example

- **Read yourself.**
- **Tell your child how much you like to read.**
- **Let your child see you reading.**

Enseñe dando un buen ejemplo

- **Lea usted mismo.**
- **Dígale a su hijo lo mucho que a usted le gusta leer.**
- **Deje que su hijo le vea leyendo.**

California Children and Families Partnership. A Partnership of the California Children & Families Commission and the Children & Families County Commissions. For more information call: (800) KIDS-025.

La Asociación de Niños y Familias de California. Una Asociación entre la Comisión de Niños y Familias de California y las Comisiones de Niños y Familias de los Condados. Para más información llame al (800) 5-0 NIÑOS.

Third Grade / Tercer grado

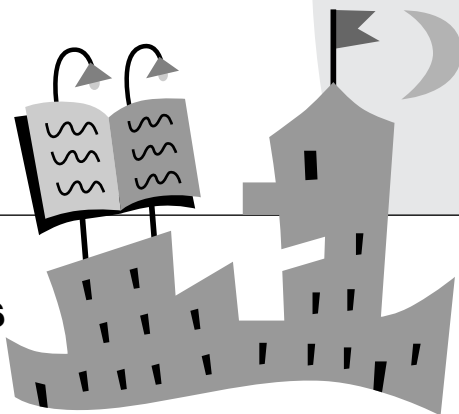
- Sue Alexander **Behold the Trees**
 M.T. Anderson **Handel: Who Knew What He Liked**
 Geoffrey Chaucer **Chanticleer and the Fox**
 Bonnie Christensen **Woody Guthrie: Poet of the People**
 Lisa Fraustino **The Hickory Chair**
 Charlotte Huck **The Black Bull of Norway**
 Barbara Kerley **The Dinosaurs of Waterhouse Hawkins:
 An Illuminating History of Mr. Waterhouse
 Hawkins, Artist and Lecturer**
 Stephen Kramer **Hidden Worlds: Looking Through
 a Scientist's Microscope**
 Stephen Krensky **Arthur and the Recess Rookie**
 Jacqueline Martin **Snowflake Bentley**

Ilene Abramson, Director of Children's Services, Los Angeles Public Library, Los Angeles, CA

Ilene Abramson, Directora de Servicios para Niños, Los Angeles Public Library, Los Angeles, CA

Spanish/Bilingual / Español/Bilingüe

- Diane Bertrand **Uncle Chente's Picnic/
 El Picnic del Tío Chente**
 Marc Brown **Arturo y el Negocio de Mascotas**
 Tito Campos **Muffler Man/El Hombre Mofle**
 Becky Chavarría-Cháirez **Magda's Piñata Magic/
 Magda Y La Piñata Mágica**
 M. Angels Comella **¿Dónde Está La Reina?**
 Diane De Anda **Dancing Miranda/Baila,
 Miranda, Baila**
 Elsa Devernois **Una Vez Más!**
 Pat Mora **The Bakery Lady/
 La Señora de la Panadería**
 Audrey Penn **Un Beso en mi Mano**
 Pepe Del Valle **La Oruga Sandunguera**



School Skills

Rhonda Kehlbeck, Ph.D.

- 1. As you discuss books, you naturally increase your child's vocabulary as you explain, expand and define new and unfamiliar words.**
- 2. In order for your child to comprehend a story, he must remember what was read and make connections with the story. Book talk helps children find ways to connect the information in the story to some knowledge they already have.**
- 3. Book talk encourages children to participate, recall and reflect on the story—all of which improve comprehension. ■**

Rhonda Kehlbeck, Ph.D., Educator and author of "I Can Do That With My Kid! Family Activities to Encourage Reading, Writing and Communication and Positive Self-Esteem in Children," Dallas, TX

Habilidades escolares

Dra. Rhonda Kehlbeck

- 1. Cuando hable acerca de libros, el vocabulario de su hijo aumentará naturalmente cada vez que le explique, expanda o defina palabras nuevas o poco conocidas.**
- 2. Para que su niño pueda entender un cuento, él debe poder recordar lo que leyó y hacer conexiones con la historia. Conversar sobre un libro ayuda a los niños a encontrar formas de relacionar la información en el cuento con conocimientos que ya tienen.**
- 3. Conversar sobre libros anima a los niños a participar, recordar y reflexionar sobre el cuento. Todas estas cosas mejoran las habilidades de comprensión del niño. ■**

Dra. Rhonda Kehlbeck, Educadora y autora de "I Can Do That With My Kid! Family Activities to Encourage Reading, Writing and Communication and Positive Self-Esteem in Children," Dallas, TX

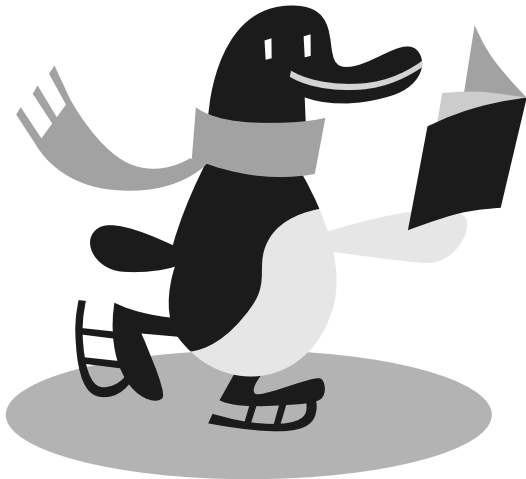
Book List

Lista de libros

Ilene Abramson

Kindergarten / Jardín de niños

- John Agee **Milo's Hat Trick**
Jez Alborough **My Friend Bear**
Harry Allard **Miss Nelson is Back**
Philip Booth **Crossing**
Eric Carle **A House for Hermit Crab**
Helen Craig **Angelina Ballerina**
Kevin Henkes **Wemberly Worried**
Mary Ann Hoberman **It's Simple, Said Simon**
Laura Numeroff **If You Give a Pig a Pancake**
Dav Pilkey **Dog Breath!: The Horrible Trouble of Hally Tosis**
Amy Schwartz **Annabelle Swift, Kindergartner**
William Steig **Toby, What Are You?**



First Grade / Primer grado

- Jim Aylesworth **The Tale of Tricky Fox:
A New England Trickster**
Ludwig Bemelmans **Madeline and the Bad Hat**
Laurent de Brunhoff **The Rescue of Babar**
Janell Cannon **Stellaluna**
Tomie De Paola **Strega Nona**
Mary Hoffman **Boundless Grace**
James Marshall **Swine Lake**
Pam Munoz Ryan **Mice and Beans**
Janet Stevens **And the Dish Ran Away
with the Spoon**
Sarah Stewart **The Gardener**

Second Grade / Segundo grado

- David Adler **Young Cam Jansen and the
Pizza Shop Mystery**
Bob Barner **Dinosaur Bones**
Eve Bunting **Riding the Tiger**
Judy Cox **Rabbit Pirates:
A Tale of the Spinach Main**
Nikki Grimes **A Pocketful of Poems**
Leo Lionni **Frederick**
Patricia McKissack **Goin' Someplace Special**
Aaron Shepard **Master Man**
David Weisner **The Three Pigs**
Jacqueline Woodson **The Other Side**

Continued on page 9 / Continúa en la página 9

Third Grade / Tercer grado

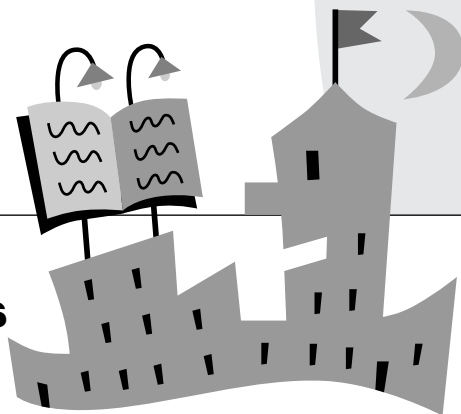
- Sue Alexander **Behold the Trees**
 M.T. Anderson **Handel: Who Knew What He Liked**
 Geoffrey Chaucer **Chanticleer and the Fox**
 Bonnie Christensen **Woody Guthrie: Poet of the People**
 Lisa Fraustino **The Hickory Chair**
 Charlotte Huck **The Black Bull of Norway**
 Barbara Kerley **The Dinosaurs of Waterhouse Hawkins:
 An Illuminating History of Mr. Waterhouse
 Hawkins, Artist and Lecturer**
 Stephen Kramer **Hidden Worlds: Looking Through
 a Scientist's Microscope**
 Stephen Krensky **Arthur and the Recess Rookie**
 Jacqueline Martin **Snowflake Bentley**

Ilene Abramson, Director of Children's Services, Los Angeles Public Library, Los Angeles, CA

Ilene Abramson, Directora de Servicios para Niños, Los Angeles Public Library, Los Angeles, CA

Spanish/Bilingual / Español/Bilingüe

- Diane Bertrand **Uncle Chente's Picnic/
 El Picnic del Tío Chente**
 Marc Brown **Arturo y el Negocio de Mascotas**
 Tito Campos **Muffler Man/El Hombre Mofle**
 Becky Chavarría-Cháirez **Magda's Piñata Magic/
 Magda Y La Piñata Mágica**
 M. Angels Comella **¿Dónde Está La Reina?**
 Diane De Anda **Dancing Miranda/Baila,
 Miranda, Baila**
 Elsa Devernois **Una Vez Más!**
 Pat Mora **The Bakery Lady/
 La Señora de la Panadería**
 Audrey Penn **Un Beso en mi Mano**
 Pepe Del Valle **La Oruga Sandunguera**



School Skills

Rhonda Kehlbeck, Ph.D.

- 1. As you discuss books, you naturally increase your child's vocabulary as you explain, expand and define new and unfamiliar words.**
- 2. In order for your child to comprehend a story, he must remember what was read and make connections with the story. Book talk helps children find ways to connect the information in the story to some knowledge they already have.**
- 3. Book talk encourages children to participate, recall and reflect on the story—all of which improve comprehension. ■**

Rhonda Kehlbeck, Ph.D., Educator and author of "I Can Do That With My Kid! Family Activities to Encourage Reading, Writing and Communication and Positive Self-Esteem in Children," Dallas, TX

Habilidades escolares

Dra. Rhonda Kehlbeck

- 1. Cuando hable acerca de libros, el vocabulario de su hijo aumentará naturalmente cada vez que le explique, expanda o defina palabras nuevas o poco conocidas.**
- 2. Para que su niño pueda entender un cuento, él debe poder recordar lo que leyó y hacer conexiones con la historia. Conversar sobre un libro ayuda a los niños a encontrar formas de relacionar la información en el cuento con conocimientos que ya tienen.**
- 3. Conversar sobre libros anima a los niños a participar, recordar y reflexionar sobre el cuento. Todas estas cosas mejoran las habilidades de comprensión del niño. ■**

Dra. Rhonda Kehlbeck, Educadora y autora de "I Can Do That With My Kid! Family Activities to Encourage Reading, Writing and Communication and Positive Self-Esteem in Children," Dallas, TX

In a Nutshell

Rhonda Kehlbeck, Ph.D.

1. Read, read, read, and keep on reading to your child. The most important thing you can do to prepare your child for school success is to read to her—not occasionally but every day. Research has proven over and over that a child who has been read to has an advantage because reading increases vocabulary, memory, comprehension, creativity, mental processing and language development.

2. Think before you speak and speak encouraging words! Saying, "That's not right" or "Why can't you read this?" is not encouraging and won't motivate anyone to try harder. Instead of highlighting the negative, try these phrases instead:

I know you can figure it out.

I like the way you used one of the reading strategies to figure out that word.

You are an awesome reader!

3. If you want your children to love reading, make it fun. Entice them with activities that they can't resist. Forget about drills and workbook pages, and show them that learning can be exciting. ■



En pocas palabras

Dra. Rhonda Kehlbeck

1. Léale, léale, léale, y siga leyéndole a su hijo. Lo más importante que usted puede hacer para preparar a su hijo para tener éxito en la escuela es leerle—no sólo de vez en cuando, sino todos los días. Los estudios han comprobado una y otra vez, que un niño a quien se le ha leído tiene una ventaja sobre los demás ya que la lectura aumenta el vocabulario, la memoria, la comprensión, la creatividad, el proceso mental y el desarrollo del lenguaje.

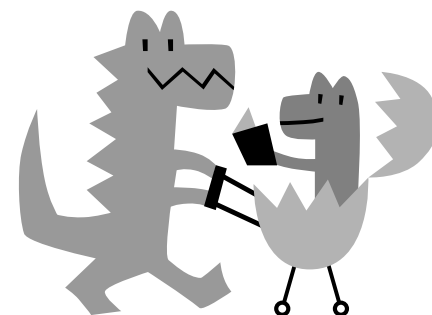
2. Piense antes de hablar, y ¡diga palabras alentadoras! Decir, "Eso no está bien" o "¿Por qué no puedes leer esto?" no es alentador y no motivará a nadie a hacer un mayor esfuerzo. En vez de enfatizar lo negativo, pruebe estas frases:

Yo sé que tú lo puedes hacer.

Me gusta la forma en que usaste una de las estrategias de lectura para descifrar esa palabra.

¡Qué bueno eres para leer!

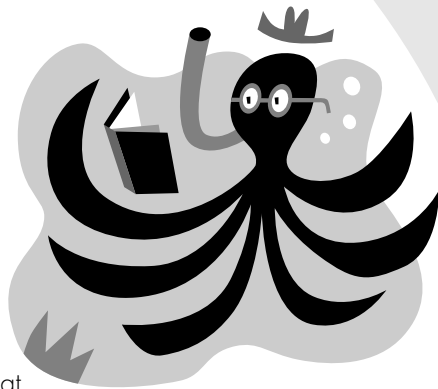
3. Si usted quiere que sus hijos amen la lectura, haga de esta actividad algo divertido. Atráigalos con actividades que no puedan resistir. Olvídense de los libros de ejercicios y demuéstreles que el aprendizaje puede ser muy emocionante. ■



The Different Ways We Learn to Read

Marcene Landres

In order to learn to read we take in information through several different pathways to the brain. We process information through our visual (seeing), auditory (hearing), kinesthetic (moving) and tactile (touching) sensory modalities. The more senses we use to learn, the greater the chances are that we will be able to take in and recall what we read. We do not all learn the same way because some of our learning pathways are stronger than others.



For example, some children are visual learners. They can simply look at a written word and remember it. Other children are auditory learners. They can look at a word, hear it spoken, and then they are able to recall it. Some

children are kinesthetic learners. These children learn by seeing the word and writing it. Still yet there are children who are tactile learners. They learn to read by touching, feeling or tracing a word. Many children require a combination of the above modalities to insure their success in processing and remembering that which they learn.

Research has proven that children learn to listen, speak, read and write by utilizing multiple senses. The more

opportunities we provide our brain to process information, the greater the chances are that we will receive it, store it and recall it. Every child should be encouraged to see, say, hear, move, and touch words as they participate in the reading process. When primary students learn to read, they will benefit if they see the words and visualize what they mean, say the words by moving their lips, hear the words read aloud or within their mind, and follow the words by touching and moving their finger along the printed page. The more actively a child engages in the process of reading, the greater the possibility that learning will occur. ■

For example, some children are visual learners. They can simply look at a word and remember it.

Las diferentes formas en que aprendemos a leer

Marcene Landres

Para aprender a leer, la información entra al cerebro a través de varias vías. Procesamos información a través de nuestros sentidos visuales (ver), auditivos (escuchar), cinéticos (mover) y táctiles (tocar). Mientras más sentidos usamos para aprender, más aumentan las probabilidades de que podremos absorber y recordar lo que leemos. No todos aprendemos de la misma forma porque algunas de nuestras vías de aprendizaje son más fuertes que otras. Por ejemplo, algunos niños aprenden visualmente.

Ellos pueden sencillamente ver una palabra escrita y recordarla. Otros niños aprenden auditivamente. Ellos pueden ver una palabra, oírla y recordarla. Algunos niños aprenden cinéticamente. Estos niños aprenden viendo la palabra y escribiéndola. Inclusive hay niños que aprenden de una forma táctil. Aprenden a leer tocando, sintiendo o delineando una palabra. Muchos niños requieren una combinación de las modalidades mencionadas aquí para garantizar que procesan y recuerdan lo que aprenden.

Investigaciones han demostrado que los niños aprenden a oír, a hablar, a leer y a escribir utilizando varios sentidos. Mientras más oportunidades le demos a nuestro cerebro para procesar información, más aumentan las probabilidades de que el cerebro recibirá la información, la almacenará y la recordará.

Frecuentemente es benéfico animar a aquellos que están aprendiendo a que vean, digan, muevan y toquen las palabras mientras participan en el proceso de leer. Hay muchos lectores principiantes que se benefician cuando ven las palabras, visualizan lo que significan, dicen las palabras moviendo los labios, escuchan las palabras al leerlas en voz alta o dentro de sus mentes y tocan las palabras moviendo el dedo a lo largo de la página escrita. Mientras más activamente se meta al niño en el proceso de aprendizaje, más grande será la probabilidad de que aprenderá. ■

Por ejemplo, algunos niños aprenden visualmente. Ellos pueden sencillamente ver una palabra escrita y recordarla.

